

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**

**Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Тульский государственный университет»**

**Институт гуманитарных и социальных наук  
Кафедра иностранных языков**

Утверждено на заседании кафедры  
иностраных языков  
«23» января 2023 г., протокол № 5

Заведующий кафедрой  
\_\_\_\_\_ *З.И. Коннова* \_\_\_\_\_ **З.И. Коннова**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
«Иностранный язык в профессиональной деятельности»**

**основной профессиональной образовательной программы  
высшего образования – программы магистратуры**

по направлению подготовки

**18.04.01 Химическая технология**

с направленностью (профилем)

**Технология органического синтеза**

Форма обучения: очная

Идентификационный номер образовательной программы: 180401-01-23

Тула 2023 год

**ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ**  
**рабочей программы дисциплины (модуля)**

**Разработчик(и):**

Коннова З.И., заведующий кафедрой, д. п. н., профессор  
(ФИО, должность, ученая степень, ученое звание)

Жеменев —  
(подпись)

Кузина П.В., ст. преподаватель  
(ФИО, должность, ученая степень, ученое звание)

Куз  
(подпись)

## 1. Цель и задачи освоения дисциплины (модуля)

**Целью** изучения дисциплины является совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности магистрантов и позволяющей им использовать иностранный язык в научной работе, т.е. обучение студентов читать оригинальную литературу на иностранном языке в рамках соответствующей отрасли знаний, оформлять извлеченную информацию в виде письменного и устного перевода, составлять аннотацию к научной статье или обзорный реферат по прочитанной литературе по теме исследования, владеть навыками монологической и диалогической речи на уровне подготовленного и неподготовленного высказывания по темам научного исследования.

**Задачами** изучения дисциплины являются:

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления магистрантами научной профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения в основных видах речевой деятельности (чтение, говорение, письмо) в условиях научного и профессионального общения;
- развитие у магистрантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка.

## 2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина (модуль) относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы.

Дисциплина (модуль) изучается в 1 семестре.

## 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю)

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы (формируемыми компетенциями), установленными в общей характеристике основной профессиональной образовательной программы, приведен ниже.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

### **Знать:**

- 1) лексический минимум, грамматические правила и стилистические нормы оформления устной и письменной речи на родном и иностранном языках для реализации профессиональной деятельности (код компетенции – УК-4, код индикатора – УК-4.1);
- 2) закономерности, принципы и правила современных коммуникативных технологий для осуществления профессионального взаимодействия на родном и иностранном языке (код компетенции – УК-4, код индикатора – УК-4.1).

### **Уметь:**

1) извлекать информацию из иноязычных источников и готовить материалы по результатам академической и профессиональной деятельности для представления на мероприятиях различного уровня (код компетенции – УК-4, код индикатора – УК-4.2);

2) использовать этикетные формы научно-профессионального общения (код компетенции – УК-4, код индикатора – УК-4.2).

#### **Владеть:**

1) навыками извлечения и обработки большого объема необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке и навыками оформления извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, реферата, аннотации (код компетенции – УК-4, код индикатора – УК-4.3);

2) навыками межличностного профессионального общения на родном и иностранном языке, с применением современных коммуникативных технологий (код компетенции – УК-4, код индикатора – УК-4.3).

Полные наименования компетенций представлены в общей характеристике основной профессиональной образовательной программы.

### **4 Объем и содержание дисциплины (модуля)**

#### **4.1 Объем дисциплины (модуля), объем контактной и самостоятельной работы обучающегося при освоении дисциплины (модуля), формы промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)**

Номер семестра	Формы промежуточной аттестации	Общий объем в зачетных единицах	Общий объем в академических часах	Объем контактной работы в академических часах						Объем самостоятельной работы в академических часах
				Лекционные занятия	Практические (семинарские) занятия	Лабораторные работы	Клинические практические занятия	Консультации	Промежуточная аттестация	
Очная форма обучения										
1	ЗЧ	2	72		24				0,1	47,9
Итого		2	72		24				0,1	47,9

Условные сокращения: Э – экзамен, ЗЧ – зачет, ДЗ – дифференцированный зачет (зачет с оценкой), КП – защита курсового проекта, КР – защита курсовой работы.

#### **4.2 Содержание лекционных занятий**

Занятия указанного типа не предусмотрены основной профессиональной образовательной программой.

### 4.3 Содержание практических (семинарских) занятий

#### Очная форма обучения

№ п/п	Темы практических (семинарских) занятий
<b>1 семестр</b>	
1	Мое научное исследование. Моя научная биография. Речевые клише. Особенности научно-технической литературы и ее перевод. План перевода научного сообщения (статьи, доклада) на английский язык.
2	Аннотирование и реферирование научной статьи. Структура и речевые клише. Сущность и методы компрессии материала первоисточника. Структура предложения.
3	Лексические и грамматические трудности перевода. Процесс перевода научных сообщений (статья, доклад, обоснование исследования). Времена глаголов изъявительного наклонения.
4	Подготовка научных сообщений (статья, доклад, обоснование исследования). Общая перестройка предложений с учетом синтаксических особенностей иностранного языка. Инфинитивные группы и обороты. Способы выражения модальности. Причастия и их функции; причастные обороты.
5	Презентация к докладу. Основные принципы организации. Многофункциональные слова.
6	Презентация к докладу. Речевые модели описания структур и систем. Дифференция и аргументация. Воспроизведение текста по ключевым словам и/или по плану (краткий пересказ).

### 4.4 Содержание лабораторных работ

Занятия указанного типа не предусмотрены основной профессиональной образовательной программой.

### 4.5 Содержание клинических практических занятий

Занятия указанного типа не предусмотрены основной профессиональной образовательной программой.

### 4.6 Содержание самостоятельной работы обучающегося

#### Очная форма обучения

№ п/п	Виды и формы самостоятельной работы
<b>1 семестр</b>	
1	Подготовка к практическим занятиям.
2	Подбор, чтение и перевод оригинальной литературы на иностранном языке по профилю специальности/ своей научно-исследовательской деятельности (объем 25000 п.зн.).
3	Составление профессионально-ориентированного словаря.
4	Составление аннотации на иностранном языке к научной статье по профилю своей научно-исследовательской деятельности.

№ п/п	Виды и формы самостоятельной работы
5	Составление устного высказывания по теме «Моя научная биография».
6	Подготовка к промежуточной аттестации и ее прохождение.

**5. Система формирования оценки результатов обучения по дисциплине (модулю) в рамках текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающегося**

#### **Очная форма обучения**

Мероприятия текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающегося		Максимальное количество баллов
<b>1 семестр</b>		
Текущий контроль успеваемости	<b>Оцениваемая учебная деятельность обучающегося:</b>	
	Работа на практических (семинарских) занятиях.	10
	Перевод текстов по профилю своей научно-исследовательской деятельности (25000 п.з) и составление профессионально-ориентированного словаря.	30
	Составление аннотации на иностранном языке к научной статье по профилю своей научно-исследовательской деятельности.	10
	Составление устного высказывания по теме «Моя научная биография».	10
	Итого	60
Промежуточная аттестация	Зачет	40 (100*)

\* В случае отказа обучающегося от результатов текущего контроля успеваемости

**6. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю) требуется учебная аудитория, оборудованная доской для написания мелом, а также компьютером (или ноутбуком), видеопроектором, настенным экраном.

**7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

#### **7.1. Основная литература:**

##### **Английский язык**

1. Английский для магистрантов : учебное пособие / З. И. Коннова, М. В. Круглова, Г. В. Семенова ; ТулГУ .— Тула : Изд-во ТулГУ, 2017 .— 289 с. — ISBN 978-5-7679-3929-9 .— ЭБС «[Book on Lime](https://tsutula.bookonlime.ru/viewer/12169)»- Режим доступа: URL: <https://tsutula.bookonlime.ru/viewer/12169> по паролю.

## Немецкий язык

1. Практический курс немецкого языка для продвинутого этапа обучения : учеб. пособие / З. И. Коннова, Н. М. Делягина ; ТулГУ .— 3-е изд., перераб. — Тула : Изд-во ТулГУ, 2012 .— 136 с. - ISBN 978-5-7679-2301-4 .— ЭБС «[Book on Lime](https://tsutula.bookonline.ru/reader/book/2013040914315124025700007727)» - Режим доступа: URL: <https://tsutula.bookonline.ru/reader/book/2013040914315124025700007727> по паролю.

## Французский язык

1. Бондаренко, М. А. Французский язык : учебное пособие для магистрантов неязыковых специальностей / М. А. Бондаренко ; ТулГУ .— Тула : Изд-во ТулГУ, 2014 .— 178 с.: ил. — ISBN 978-5-7679-2988-7 .— ЭБС "[Book on Lime](https://tsutula.bookonline.ru/reader/book/2015070111051462899000004468)».-Режим доступа: <https://tsutula.bookonline.ru/reader/book/2015070111051462899000004468> по паролю.

## 7.2 Дополнительная литература:

### Английский язык

1. Кутепова, М.М. Английский язык для химиков : учебник для вузов / М.М.Кутепова. 4-е изд. М. : Университет, 2006. 256с. : ил. ISBN 5-98227-129-2 : 71.32.

2. Английский язык для общения: интенсивный курс : учебник / Т.Н.Игнатова .— 3-е изд. — М. : Диск-ТМ, 2005 .— 416с. : ил. — ISBN 5-98682-009-6.

3. Основы межличностной и межкультурной коммуникации (английский язык : учеб.пособие для вузов / С.Г.Агапова .— Ростов-н/Д : Феникс, 2004 .— 288с.

### Немецкий язык

4. Учебно-методическое пособие по немецкому языку для развития умений и навыков разговорной речи : для дневной и дистанционной форм обучения. Ч. 2 / Г. Н. Гаврилин [и др.] ; под ред. А. А. Маркиной ; ТулГУ, Каф. иностр. яз. — Тула : Изд-во ТулГУ, 2013 .— 125 с. — ISBN 978-5-7679-2502-5 .— ЭБС " [BookOnLime](https://tsutula.bookonline.ru/reader/book/2015070110432734721000002601)". - Режим доступа: URL: <https://tsutula.bookonline.ru/reader/book/2015070110432734721000002601>, по паролю.

5. Сборник тестов по многоуровневой подготовке специалистов: (немецкий язык) / Н.М. Делягина,З.И. Коннова;ТулГУ .— Тула, 2001 .— 148с.

6. Грамматика немецкого языка. По новым правилам орфографии и пунктуации немецкого языка 2006 года = Deutsche grammatik auf der Grundlage der neuen amtlicher Rechtschreibregeln 2006 / И. П. Тагиль .— 6-е изд., испр.,перераб.и доп .— СПб : Каро, 2010 .— 487 с. — Парал. загл. на нем. яз. — Библиогр.: с. 486 .— ISBN 978-5-9925-0258-9.

7. Шонин, Николай Егорович. Немецкий язык для химиков (A2–B1) : учебное пособие для вузов / Н. Е. Шонин. 2-е изд., испр. и доп. Москва : Юрайт, 2022. 154 с. (Высшее образование) . ISBN 978-5-534-12323-4. Режим доступа: Электронно-библиотечная система Юрайт <https://urait.ru/bcode/518715>, по паролю.

### Французский язык

8. Французский язык : Учебник для 1 курса ВУЗов и фак.иностр.языков / И.Н.Попова,Ж.А.Казакова,Г.М.Ковальчук .— 16-е изд.,стер. — М. : Нестор Академик Паблишерз, 2001 .— 576с. — ISBN 5-901074-11-4 (в пер.)

9. Французский язык : учебно-метод. пособие и контрольные задания для студентов дистанционной формы обучения / А. С. Котнова, Е. М. Шевкова ; ТулГУ, Центр дистанц. обучения, Каф. иностранных языков .— Тула : Изд-во ТулГУ, 2005 .— 76 с. — Библиогр. в конце кн. — ISBN 5-7679-0681-5.

10. Французский язык. Грамматика = Cours pratique de grammaire franzaise : Практический курс для вузов и факультетов иностранных языков : учебник для вузов / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова .— 12-е изд., перераб. и доп. — Москва : Nestor academic publishers, 2011 .— 475 с. — Парал. загл. фр. — ISBN 978-5-903262-60-1.

11. Загрязкина, Т.Ю. Французский язык для студентов естественно-научных и технических специальностей : Учеб.пособие для вузов / Т.Ю.Загрязкина, Л.С.Рудченко, Е.В.Глазова. М. : Гардарики, 2004. 192с. (Disciplinae) . ISBN 5-8297-0194-4.

## **8 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

1. <https://tsutula.bookonline.ru/> - ЭБС ТулГУ «BookOnLime» учебные издания ТулГУ по всем дисциплинам, доступ авторизованный
2. <https://www.elibrary.ru/> - Научная электронная библиотека [eLibrary.ru](https://www.elibrary.ru/), доступ свободный
3. <https://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «КиберЛенинка», доступ свободный

### **Английский язык**

4. <http://www.breakingnewsenglish.com> – многоуровневый обучающий сайт для изучающих английский язык.

### **Немецкий язык**

5. <http://www.ralf-kinas.de> - Изучение немецкой грамматики в упражнениях.
6. <http://www.goethe.de/wis/med/prj/dzz/deindex.htm> - Сайт института Гёте.

### **Французский язык**

7. <http://www.tv5monde.com/> - Открытый сайт международной франкоязычной телекомпании ТВ 5

## **9. Перечень информационных технологий, необходимых для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

### **9.1 Перечень необходимого ежегодно обновляемого лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства**

1. Текстовый редактор Microsoft Word;
2. Программа подготовки презентаций Microsoft PowerPoint;
3. Пакет офисных приложений «МойОфис».

### **9.2 Перечень необходимых современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем**

1. Справочная правовая система «КонсультантПлюс».